



АРХЕОГРАФИЯ И ТЕКСТОЛОГИЯ ПРАВЛЕННОГО СЛАВЯНО-РУССКОГО ПЯТИКНИЖИЯ XV ВЕКА: НОВЫЕ ДАННЫЕ

© 2020 г. А.И. Грищенко

Канд. филол. наук, доцент, профессор Православного Свято-Тихоновского гуманитарного университета, старший научный сотрудник Института славяноведения РАН, старший научный сотрудник Национального исследовательского университета «Высшая школа экономики», ведущий научный сотрудник Российской государственной библиотеки

grishchenko.a@pstgu.ru

В статье приведены последние данные об археографии Правленного славяно-русского Пятикнижия — уникального памятника, оставившего глубокий след в истории и славянской Библии, и позднесредневековых иудео-славянских отношений. Особое внимание уделено составу рассмотренных списков, среди которых вводятся в оборот два новых, первой трети XVI в., — из Российской государственной библиотеки и Костромской областной универсальной научной библиотеки.

The article contains the latest data on the archaeographic traits of the Edited Slavonic-Russian Pentateuch that is a unique literature monument which left a deep mark both in the Church Slavonic Bible and in the late medieval Jewish-Slavic relationship. Particular attention has been paid to the composition of the copies considered; amongst them, there have been two new ones entered into academic circulation: these are copies from the first third of the 16th century which are deposited in the Russian State Library and in the Universal Academic Library of Kostroma Oblast.

Ключевые слова: славянская библеистика, четье Восьмикнижие, иудео-славянские отношения, текстология, рукописи, Российская государственная библиотека, Кострома.

Keywords: Church Slavonic Biblical studies, Full Version of the Octateuch, Jewish-Slavonic relationship, textual history, manuscripts, Russian State Library, Kostroma.

DOI: 10.31857/S0869544X0010421-6

После публикации монографии, представляющей данные предварительного лингвотекстологического исследования Правленного славяно-русского Пятикнижия XV в. [1], и итоговой статьи для XVI Международного съезда славистов в Белграде [2], а также серии последующих моих выступлений в том числе с научно-популярными лекциями концепция особой, специфически восточнославянской, с правками и глоссами по еврейским источникам, редакции четьего текста первых пяти книг, выделенных из состава старославянского

перевода Восьмикнижия, до сих пор не вызвали никаких возражений среди специалистов по славянской библеистике, включая датировку и локализацию этой редакции, названной мной Правленым славяно-русским Пятикнижием (далее *П*). Обозначу ключевые позиции, которые были выявлены при изучении *П*:

1) несмотря на наличие множества эмендаций и глосс еврейского происхождения, *П* целиком относится к православно-книжной традиции, не будучи ни славянским таргумом¹, ни проводником каких-либо еретических идей², — но являясь плодом деятельности ранних восточнославянских христианских «гебраистов», которые занимались изучением библейских переводов на разные языки;

2) именно поэтому *П* — как проект незавершенный и дошедший до нас уже в довольно испорченных списках — находится в тесной связи с завершенным библейским проектом, а именно с Геннадиевской Библией (старший полный список 1499 г.);

3) источники глосс и правок *П* несколько: это не только библейские тексты, происходящие из иудейской среды (сам древнееврейский Масоретский текст и его переводы на диаспоральные языки), но и различные редакции самого церковнославянского перевода Восьмикнижия³, а также западноевропейские библейские тексты (латинская Вульгата и чешская Библия);

4) ареалом создания *П* могут быть лишь восточнославянские земли Великого княжества Литовского по двум основным причинам: во-первых, это наличие среди глосс, эмендаций и текста «Оглавления» заимствований из «простой мовы» (западнорусского литературного языка), включая полонизмы, а во-вторых — возможность непосредственных контактов православных восточнославянских книжников с тюркоязычной иудейской традицией (в виде тюркского таргума, из которого в *П* имеются явные заимствования) только на указанной территории;

5) время создания *П* можно определить как широко — XV столетие (не ранее его начала в Восточной Европе появились тюркоязычные евреи Золотой Орды, правда известные лишь в караимских общинах⁴), — так и сузив до второй половины XV в., когда на волне европейских гуманистических веяний появился христианский гебраизм как первый этап в истории собственно научного изучения еврейской Библии, а также когда в Киеве действовал

¹ О том, что *П* никак не могло использоваться в качестве славянского таргума, писал прежде всего Алессандро Мария Бруни [3. С. 236], его аргументация была также дополнена серьезными аргументами [1. С. 123–128], в том числе о сомнительности происхождения кириллической буквы «Э», которая встречается в ряде списков *П*, из еврейской буквы «алеф» [4]. Однако А.А. Алексеев, которому принадлежит гипотеза о славянском таргуме (и о *П* как славянском таргуме), продолжает настаивать на ней без каких-либо новых аргументов [5. С. 414–415], которые ранее были подвергнуты критике.

² Еретический характер «жидовствующих» также ставится сейчас под вопрос (в том числе с учетом того, что *П* свободно функционировало в среде обличителей «жидовствующих»), ср.: «Ересь “жидовствующих” [...] была во многом сконструирована обличителями по образцам, весьма далеким от современной им иудейской религии» [6. С. 173], — тогда как реальным свидетельством взаимодействия православия и иудаизма является как раз *П*.

³ Влияние на эмендации *П* чтений Полной Хронографической Палеи недавно предположила Т.Л. Вилкул [7. 26–27].

⁴ О появлении караимских общин — достоверно тюркоязычных — в славяноязычном окружении Восточной Европы и о формировании их общинных структур в XV в. см. в [8. С. 282–292]. Кроме того, есть данные о том, что и раввинистические, а не только караимские общины этого ареала были тюркоязычными [9].

книжный кружок, деятели которого занимались переводами библейских текстов с еврейских книг на «просту мову» [10. С. 309–310; 11. С. 173].

Однако эти выводы все еще требуют подтверждения в самой основе изучения любого памятника средневековой письменности — в полном описании его свидетелей, в данном случае рукописей (чем занимается археография), и в непротиворечивой истории текста, представленного в этих свидетелях (чем занимается текстология). И здесь приходится признать, что археография и текстология *П* работают пока с предварительными данными. Настоящая статья призвана дополнить эти данные, дав, во-первых, полное и точное археографическое описание двух новых списков *П*, обнаруженных мной уже после выхода монографии, где давался перечень с кратким описанием известных на тот момент 20 списков [1. С. 19–25], во-вторых, уточнив датировки тех известных списков, а также списков с текстами Восьмикнижия, близкими *П*, т.е. представляющими предшествующие редакции славянского Восьмикнижия. В-третьих, все списки *П* рассмотрены здесь с точки зрения их состава и текстурального конвоя, на основании чего можно делать некоторые выводы об их группировке. Особую роль в группировке списков *П* играет собственно текстологический фактор, а именно особенности глосс и эмендаций, однако, пока полный их перечень — хотя бы на материале какой-либо одной библейской книги — не опубликован и не проанализирован, делать окончательные выводы рано (при этом отдельные глоссы и их группы мной уже анализировались на материале всех списков, поэтому есть основания для некоторой группировки).

Место *П* среди иных редакций четьего типа славянского Восьмикнижия с опорой на работы А.А. Пичхадзе [12] и Т.Л. Вилкул [13] уже было определено и сведено в итоговую схему [14. С. 22]: *П* создано на базе Поздней русской редакции четьего Восьмикнижия (далее «Позднее русское Восьмикнижие» — *ПРВ*) со следами правки по Паримийнику Поздней редакции. *П* как отдельная редакция выделяется по следующим четырем признакам: 1) закреплённость в составе Пятикнижия, 2) деление на синагогальные недельные главы, 3) наличие особого Оглавления, 4) наличие сотен глосс на полях и эмендаций в тексте — из них определяющим для отнесения списка к *П* является совпадение в одном тексте второго и четвертого признаков, поскольку первый и третий могут быть нерелевантными как в силу утраты части библейских книг и Оглавления, так и в результате влияния *П* на синхронные списки *ПРВ*. Для более ранних редакций Восьмикнижия появление нескольких списков, включая старший — знаменитое пергаменное Лаврское Пятикнижие рубежа XIV–XV вв. (*Тр. 1*), — в составе Пятикнижия пока не получило убедительного объяснения: нельзя исключить возможность того, что такая компоновка оказалась случайной. Кроме заведомо раннего *Тр. 1*, относящегося к хронографической редакции (в составе группы «Троицких пятикнижий»), это список *Тр. 45* той же редакции и группы, а также *Тр. 44* ранней русской редакции и *БАН 45.10.6*, относящийся к *ПРВ*. Трех других признаков *П* эти четыре списка не содержат.

Поскольку полное археографическое описание всех списков *П* существенно превысило бы объёмы стандартной журнальной публикации, ограничусь введением в научный оборот двух новых — *ЦР 401662.4* и *Муз. 10327* (перечень всех восточнославянских списков с их сиглами, а также списков, не относящихся непосредственно к *П*, см. в конце статьи, перед библиографическими ссылками).



Рис. 1. Заставка и инициал перед Оглавлением Костромского Пятикнижия (ЦР 401662.4, л. 1)

* * *

ЦР 401662.4 — Пятикнижие с прибавлением: Костромская областная универсальная научная библиотека. Сектор ценной и редкой книги, шифр хранения: ЦР 401662.4, 1° (31×20,8), 378 л. + один литературный.

1520–1530-е годы. Датировка на основании водяных знаков бумаги: 1) книжного блока — сфера с крестом (парные знаки: л. 7 и 19: близ. *Piccard—Online* [15] № 161279 — 1528 г.; 2) переплета — голова быка с крестом сверху, обвитым змеей (парные знаки: лл. 374 и 378: подоб. *Piccard—Ochsenkopf* [16] XVI.221–223–1519 — 1521 гг.).

У переплета между страницами скопилась пыль, встречаются бурые пятна плесени. Надорваны лл. 28, 89–90, 93–94, прожжены лл. 344, 345, 359. Переплет (доски в коже, сильно потрескавшейся, без следов тиснения; медные основы застежек; из медных жуковин сохранились: центральная ромбовидная на верхней крышке, четыре угловых утрачено, на задней крышке — две круглые, центральная и в правом верхнем углу), судя по бумаге, синхронен времени создания рукописи (более того, ее водяной знак даже несколько старше знака основного блока). Украшения: 1) две заставки (перед Оглавлением на л. 1 и перед книгой Бытия на л. 8), сочетающие плетеный балканский орнамент с неовизантийским (часть орнамента, выполненная по золоченому фону, полностью осыпалась, золото сохранилось в хорошем состоянии), под ними — инициалы неовизантийского типа (см. *рис. 1 и 2*)⁵; 2) киноварные заголовки: декоративное письмо с элементами вязи в начале книги Исход (л. 91об.),

⁵ По мнению А.А. Турилова и Л.В. Мошковой, высказанному в частной переписке, орнамент, скорее всего, не московского происхождения. Необычным им также кажется сочетание балканского стиля с золотом.



Рис. 2. Заставка и инициал перед книгой Бытия Костромского Пятикнижия (ЦР 401662.4, л. 8)

вязь в начале книг Левит (л. 156об.) и Числа (л. 206); 3) встречаются тонкие киноварные инициалы с засечками и небольшими отростками; 4) завершение текста в книгах Бытия (л. 91), Исхода (л. 155об.) и Чисел (л. 271) оформлено в виде воронки.

Почерк — четкий и изящный восточнославянский полуустав одной руки на всю рукопись; орфография с признаками «второго южнославянского влияния»: обильно используется юс большой (в том числе в неэтимологических позициях), написания *-рѣ-* и *-лѣ-* на месте слоговых плавных, при этом мена еров не наблюдается. Варианты букв разнообразны, выдают высокопрофессионального писца: имеется «е узкое» (в основном после согласных), «е широкое» и «е греческое» (в основном после гласных и в начале слова); «о узкое» (в основном после согласных), «ω» и «о широкое» (в основном после гласных и в начале слова), «о очное», «о очное двойное» и «о крестное» (в соответствующих корнях и формах). Из специфических начерков выделяются: «з» в форме тройки с большей верхней частью и выраженной петлей (наряду с обычной z-образной формой и буквой «s»), уникальная для XVI в. форма буквы «Ѧ» (наряду с обычной) — в виде горизонтального эллипса с внутренней перекладиной, не выходящей за пределы эллипса (см. рис. 3а), лигатуры «тр» (рис. 3б) и «тв» (рис. 3в),

а) фита (лл. 20об.: *и Өарсисъ*; 21об.: *и Салева*; 22об.: *Арѡаксадъ*; л. 271: *Өерса*)

८८३५

б) лигатура «*tr*» (л. 34об.: *сестра*)

230

в) лигатура «тв» (л. 34об.: *сътво[ри]*)

2~
A

г) выносное «з» (л. 81: аз)

Жрыц,

д) выносное «а» (л. 238: *жрьца*)

ЖРБ

е) выносное «ц» (л. 175: *жреци*)

герастіжн,

परिक्रं परिकोदाशा

ж) выносное «р» (л. 45: *Герарстѣй*)

з) написания *пророкъ* (л. 6а) и *пророковаша* (л. 228об.)

Рис. 3. Образцы специфических начерков писца Костромского Пятикнижия (ЦР 401662.4)

выносное змеевидное «з» в конце строки (рис. 3г), выносное алефообразное «а» с хвостом в конце строки (рис. 3д), выносное «ц» с покрытием в конце строки (рис. 3е), выносное «р», лежащее на боку, как в скорописи (рис. 3ж), и написание слова *пророк* и его производных со сдвоенным выносным, под титлом, «о», как лежащая на боку восьмерка (рис. 3з).

На лл. 12, 13 и 14 имеется владельческая скорописная скрепа XVII в. (первой половины?): «Сия книга Живоначалныя || Тро(и)цы Ипатцкаго м(о)н(а)ст(ы)ря || что на Кострамѣ». О наличии в книжном собрании Троицкого собора костромского Ипатьевского монастыря в кон. XVI в. Пятикнижия с подходящими параметрами сообщают переписные книги 1595 г.⁶: «Книга Бытья въ дестѣ на бумаге» [17. С. 33], — однако с уверенностью сказать, что речь идет именно об этой рукописи, нельзя. Не указано и имя вкладчика.

Перед *П* на лл. 1–7 находится Оглавление, имеющее окончание с 4-й сингаональной главы Второзакония как в *Барс.* 2. Книги *П*: Бытие (л. 8–91), Исход (л. 91об.–155об.), Левит (л. 156об.–205об.), Числа (л. 206–271), Второзаконие (л. 272–329, в начале выделено место под заголовок, который так и не был выписан). Маргинальных глосс практически нет в Бытии (однако присутствуют эмэндации в тексте), количество их увеличивается к двум последним книгам.

На лл. 330—373об. тем же почерком и на той же бумаге дописано «Пророчество Соломона, или Слова святых пророк» (однако без заглавия и инициала, для которых было оставлено место, как и в начале Второзакония), нач.: «[С]оломонъ пророч(е)ствова, усты его С(ы)нъ Б(о)жии прореч(е), иже бѣ пророчень съ О(т)ц(е)мъ», окончание: «И книгчиамъ, и судиам гл(аголе)тъ се, си бо яко кръчемници воду примѣшаютъ к вину, свою волю серебромъ же нареч(е)тъ слова книжная». «Пророчество Соломона» ранее было известно по пяти

⁶ Благодарю А.А. Турилова за совет обратиться к этому источнику.

спискам, самый полный и самый исправный из которых — кирилло-белозерский (РНБ, Кир.-Бел. 67/1144), — датирован Е.Г. Водолазкиным первой третью XVI в. [18. С. 295. Прим. 129], при этом приведенные водяные знаки в целом не сильно старше знаков *ЦР 401662.4*, т.е. можно считать оба списка примерно синхронными. Более того, текст «Пророчества» оканчивается в *ЦР 401662.4* ровно так же, как в кирилло-белозерском списке, при том что все пять ранее известных содержат разные заключительные фрагменты. Упомянутая лишь в тексте кирилло-белозерского списка датировка, на основании коей создание «Пророчества Соломона» связывали с 1234 г. [18. С. 294, 308], читается в костромском так же, но без описки кирилло-белозерского: «[...] *от* того бо полонна Титова до нынѣшняго лѣта вам уже работаючи у нас есть лѣтъ 1000 и 200 без 34» (л. 359об.; в кирилло-белозерском: «безъ с т р и д е с я т е х ъ и трех лѣтѣхъ»).

Однако костромской список «Пророчества Соломона», в отличие от кирилло-белозерского, не имеет лакуны в тексте, толкующем Притч 30:9 [18. С. 300–301] (соответствующей этой лакуне текст см. на лл. 333–334), которая оказалась в Сказании о потире Соломона, выпавшем из списка Красинских (точнее, копии с него, сделанной, по-видимому, для А.А. Шахматова: БАН 34.2.6) [18. С. 301–302]. Судя по глухому упоминанию И.Е. Евсеева (с ошибочной датировкой): «Список библиотеки Костромской духовной семинарии, в лист, XVII в. Нам почти не известен» [19. С. 155], — список *ЦР 401662.4* — именно тот самый, принадлежавший Костромской семинарии, но впоследствии совсем выпавший из виду исследователей (Е.Г. Водолазкин написал о нем: «Мне он остался совсем неизвестным. [...] кроме костромской [рукописи. — А.Г.], о которой мне ничего не известно» [18. С. 305]). Однако в костромском списке имеются карандашные пометы в виде галочек на границах лакуны списка Красинских, и оставить их мог или сам И.Е. Евсеев, который упоминал эту лакуну [19. С. 154], или неизвестный исследователь рукописи, внимательно читавший публикацию И.Е. Евсеева.

Наличие «Пророчества Соломона» в конвое *П* оказалось не уникально: второй выявленный мной список, причем близкого времени, — *Муз. 10327* — также содержит в прибавлении этот текст.

Муз. 10327 — Пятикнижие с прибавлением (в описи: «Книги библейские (Пятикнижие) и пророчества о Христе»): РГБ, ф. 178.1 (Музейное собрание, русская часть), № 10327, 4° (20,6×14,5), 395+334а лл.

Переплет (втор. пол. XVIII в.): доски в коже с тиснением, корешок порван, кожа на середине нижней крышки вырвана. Обрезы книжного блока с резным орнаментом.

В рукописи утрачены: 1) первая тетрадь и два листа второй; восстановлены: в начале — тетрадь лл. 1–6 (неполная, с утраченными первыми двумя листами) и лл. 7–13 (лист между лл. 6 и 7 обрезан), старый текст начинается с неполной второй тетради (с л. 14: лл. 14–19 подклеены по краям и заново составлены из шести листов, сшивка между лл. 16 и 17); 2) последний лист 8-й тетради по новому счету (л. 59) и два листа (лл. 60–61) 9-й тетради; 3) в 18-й тетради лист между лл. 135 и 136 был обрезан еще до заполнения текстом, поскольку утраты текста нет; 4) в 48-й тетради от старого текста остались только первый и последний листы (лл. 370 и 377), остальные вставлены, но остались пустыми; 5) утрачено шесть последних листов заключительной, 51-й, тетради (последний лист, 395-й, подклеен по краям).

Восполненные листы — втор. пол. XVIII в. (возможно, 1750-х годов): лл. 1–13 и 59–61 с восполненным текстом Пятикнижия, лл. 371–376 — пустые; бумага русская; водяной знак — «Pro Patria» с литерами «ГУБР / ФСПП» (= «Города Углича бумажная рольная фабрика содержателя Г. Переяславцева», 1754 г.) [20. С. 46, № 213; 21. С. 21, № 211].

Бумага старого текста (лл. 14–58, 62–370, 377–395) — пер. четв. XVI в.; водяной знак — «Перчатка» («рука») трех схожих форм: 1) л. 278/279 — близк. *Piccard-Hand* [22] IV.1377 — 1517 г.; 2) л. 31/32 — подоб. тому же и следовательно; 3) л. 212/217 — подоб.: [23. С. 375, № 792–794] — 1500–1510 гг.

Надписи, записи и пометы: л. 1: «Сия книга богоглаг... | Библия, Семена Рома... | Андросава | 1824-го года | [несколько слоев неразборчивой скорописи] | искони сотвори | богъ небо и землю | [цслав. шрифтом:] сия бгодуховная книга | нарицаемая библия; | [другим почерком и синими чернилами:] За упокой раба Илїи»; л. 1об.: «Сия книга | библия принадлежить [sic!] Семена Рама... | БИВЛІЯ | Семена Рамана...»; л. 2: «Малороссійской черниговской | губерній Стародубскаго повет[а] | Стародубскаго слабады Еленьки | мешень семень романовъ сынъ Аньдросо[в] | милостивою государь Илья (? зачеркнуто) Вавильвичъ | имеемъ честь поздравить»; на л. 349об. запись молитв скорописью XVIII в. и запродажная запись скорописью XVII в.: «Се аз Митка Сысоев продал есми К[о]стьян[тину] [нрзб.] а руку приложил | порутчик»; задний форзац: «петра димитрия || елисаветы || агрипины».

Художественное оформление старого текста весьма скромное: тонкие киноварные инициалы с орнаментальными отростками, заголовки декоративного письма с элементами вязи, завершение текста библейских книг в виде воронки.

Согласно записи № 22 в книге поступлений Отдела рукописей, рукопись поступила в библиотеку в 1944 г., однако источник не указан. Под стародубской слободой «Еленкой», упомянутой в одной из записей XVIII в., имелась в виду современная Елионка (Стародубский район Брянской области) — известная промыслами старообрядческая слобода [24. С. 445–447]: вероятно, именно здесь в середине XVIII в. старообрядческими книжниками рукопись и была реставрирована.

Вся рукопись написана беглым восточнославянским полууставом одной руки; орфография имеет некоторые следы «второго южнославянского влияния»: большой юс употребляется довольно редко (иногда в значении буквы «ю»), встречаются написания *-рѣ-* и *-лѣ-* на месте слоговых плавных, однако мены еров не наблюдается. Разнообразие начертаний букв схоже с тем, что наблюдается в рукописи *Муз. 10327*, разве что «о очное» здесь одинарное, с двумя точками внутри, а форма 3-образного варианта буквы «з» еще более специфична: место соединения двух петель сильно загнуто вверх (см. *рис. 4а*); алефобразное «а» встречается в крупном начертании в строке, после точки (*рис. 4б*), а в виде небрежной петельки — выносное на конце строки (*рис. 4в*); оказавшееся в начале строки 3-образное «з» украшается часто длинным хвостом, иногда с засечкой (*рис. 4а*); выносное «з» — одним волнообразным росчерком (*рис. 4а*); встречаются элементы связного письма (*рис. 4г*).

Рукопись *Муз. 10327* содержит II и прибавление. Фрагменты книги Бытия были восстановлены по тексту Острожской Библии: Быт 1:1–8:9а (лл. 3–13), Быт 33:9б («...довлѣть ми брате») — 35:7а («и прозва имя мѣсту тому...») (лл. 59–61); старый текст Бытия: Быт 8:9б («...и възвратися к нему в ковчегъ») — Быт 33:9а («рече же ему [исавъ]...») (лл. 14–58об.); Быт 35:7б («...вифейль. ту бо ся емоу яви

Зима и знои; и узрю его неблизко; зывати

а) варианты буквы «з» (л. 14об.: *зима и знои*; л. 267: *и узрю его неблизко*; л. 312: *[при]зываети*)

Ѣшии

Въ праздникъ

б) алефообразное «а» в строке (л. 325об.: *аще ли*)

г) лигатура «въ» (л. 318об.: *въ праздникъ*)

ропнѣи ѡбъишѣ

в) выносное алефообразное «а» в конце строки (л. 48: *ропна[го]*; л. 277: *и избиша*)

Рис. 4. Образцы специфических начерков писца Музейного Пятикнижия (Муз. 10327)

Богъ») — и до конца книги Бытия (лл. 62–92об.); Исход (лл. 93–165); Левит (лл. 165об.–218); Числа (лл. 218об.–288); Второзаконие (лл. 288об.–349).

Прибавление одно — «Пророчество Соломона», озаглавленное «Пророч(ес)тво о Х(ри)с(т)ѣ, еже пророчествова Соломон усты его С(ы)нъ Б(о)жии» (как в МГАМИДовском списке [18. С. 296–297], т.е. это первый случай повторения заглавия в списках «Пророчества Соломона») — на лл. 350–395об., одна-ко лл. 371–376 вставлены пустыми в XVIII в., из-за чего текст имеет большую утрату: с начала до слов «...проповѣдати плѣнникомъ отпущение, слѣпымъ прозрѣние, нищи бо бяхомъ» (л. 370об., в издании Е.Г. Водолазкина и Т.Р. Руди [18. С. 428]), затем со слов «|| от Иаковля родится Христу. Человѣкомъ нарече, понѣ бо человѣкъ бысть...» (л. 377, в издании: [18. С. 439]) и до слов «...червь Христось, и родися от Духа Свята и от Приснодѣвы Мариа ||» (в издании: [18. С. 467], с той же лакуной в этом месте, как и в кирилло-белозерском списке), так что в списке Муз. 10327 оказалось утрачено еще и окончание памятника, однако эта утрата небольшого объема — в пределах одного листа рукописи. Как и в ЦР 401662.4, в списке Муз. 10327 «Пророчество Соломона» также имеет хронологическое указание (и без описки) «...от того бо полона Титова до нынѣшняго лѣта вамъ уже работаючи у насъ есть лѣт 1000 и 200 бесъ 34» (л. 381), содержит текст на месте большой лакуны кирилло-белозерского списка (лл. 353об.–354об.) в составе Сказания о потире Соломона. Таким образом, оба выявленные мной списка «Пророчества Соломона», сопровождающие П, довольно близки друг другу и, возможно, лучше, чем привлеченный Е.Г. Водолазкинским кирилло-белозерский, отражают прототип памятника.

ВОСТОЧНОСЛАВЯНСКИЕ РУКОПИСИ СЛАВЯНСКОГО ВОСЬМИ- И ПЯТИКНИЖИЯ ЧЕТЬЕГО ТИПА

1. Хронографическая редакция (ХВ)

Группа Иудейского Хронографа

МГАМИД 279 — Восьмикнижие с толковыми и апокрифическими заменами и вставками в составе Архивского Хронографа (лл. 10–199), тр. четв. XV в.: РГАДА, ф. 181 (РО МГАМИД), оп. 1, № 279, Хронограф, 1°, 540 лл.; поста-тейная роспись: [25. С. 317–361]; описание и датировка: [26. С. 357–361]; ис-пользовано А.В. Михайловым для критического издания книги Бытия [27] под сиглом «Ар.» [28. С. XXIV–XVII], Т.Л. Вилкул — под сиглом «А».

Вил. 109 — Восьмикнижие с толковыми заменами и вставками в составе Виленского Хронографа (лл. 1–241), пер. треть XVI в.: БАНЛ, Ф. 19, № 109, Хронограф, 1°, 736 лл.; описание: [29. С. 246–255], уточненная датировка по [30. С. 42–43], подробное описание: [31. С. 48–61]; использовано Т.Л. Вилкул в качестве основного текста для критического издания книги Исход, см. под сиглом «Вил» [13. С. 50–51].

BOZ 83 — Восьмикнижие с толковыми заменами и вставками в составе Варшавского Хронографа (начало утрачено, с. 1–666), нач. XVI в.: Национальная библиотека Польши (Варшава), Отдел рукописей, BOZ 83, Хронограф, 1°, 810 с.; датировка и полное описание: [31. С. 95–107]; использовано Т.Л. Вилкул под сиглом «В».

Забел. 436 — Выборка из Иудейского Хронографа в сборнике ГИМ Забел. 436, 8°, тетради 1630–1640-х годов, лл. 270об.–301; описание: [31. С. 121–142], уточненная датировка и описание текстуального конвоя: [32].

Группа «Троицких пятикнижий»

Тр. 1 — Лаврское Пятикнижие, пергамен, конец XIV или начало XV в.: РГБ, ф. 304.I (Главное собрание Троице-Сергиевой лавры), № 1, Пятикнижие, 1°; датировка и описание: [33. С. 170–172]; использовано А.В. Михайловым под сиглом «Л.» [28. С. XLVIII–LXIII], Т.Л. Вилкул — под сиглом «Т1».

Тр. 45 — РГБ, ф. 304.I, № 45: Пятикнижие, втор. четв. XVI в., 1°, 212 + [3 ч.] лл. (датировка по водяным знакам бумаги — Т.В. Анисимовой); использовано Т.Л. Вилкул под сиглом «Т45».

Арханг. Д. 5 — Фрагменты из Восьмикнижия в составе сборника БАН, Арханг. Д. 5, кон. XV в., 4°, 226 лл.; краткое описание: [34. С. 12], расширенное описание с водяными знаками бумаги: [35. С. 112–113].

2. Ранняя русская редакция (РРВ)

Тр. 44 — Пятикнижие (лл. 7–179) с прибавлениями, 20–30-е годы XV в., новгородского происхождения: РГБ, ф. 304.I, № 44, 1°, VIII + 263 лл. (датировка по водяным знакам бумаги — Т.В. Анисимовой); прибавления написаны другим, более поздним (второй половины XV в.), почерком, но на бумаге того же времени (в начале рукописи: лл. 1–6, — и в конце: последние строки книги Второзаконие на л. 179 — с маркировкой тетради древнепермской буквенной цифирью: «22» (?) — и прибавления на лл. 179об.–251об., далее чис-тые листы, среди которых на л. 259 об. нарисован лабиринт); о том, что рукопись могла быть создана новгородским книжником пер. пол. XV в. Серапионом «Мазой»: [36. С. 37]; использовано Т.Л. Вилкул под сиглом «Т44».

Унд. 1 — Восьмикнижие (лл. 4–176об.) в составе большого сборника преимущественно библейского содержания, переписанного под руководством и при участии Ивана Черного в скриптории московского Кремля предположительно в 1481–1484 гг.: РГБ, ф. 310 (Собрание В.М. Ундольского), № 1, Библиейские книги, 1°, II + 476 + 3а лл.; роспись состава: [37. С. 1–9], датировка и непосредственные источники, среди которых и *Тр. 44* с пометами Ивана Черного: [36. С. 33–37]; использовано А.В. Михайловым в качестве основного текста для критического издания книги Бытия, см. под сиглом «Унд.»: [28. С. I–XX], Т.Л. Вилкул — под сиглом «У».

Добр. 13 — Восьмикнижие в составе неполного библейского сборника (лл. 3об.—224), втор. четв. XVI в.: БАН, Собрание еп. Павла (Доброхотова), № 13, Библия неполная (Восьмикнижие и Царства — до 4 Цар 19:4), 1°, 340 лл.; краткое описание и датировка (без росписи водяных знаков бумаги): [38. С. 383]; использовано Т.Л. Вилкул под сиглом «Дб».

3. Поздняя русская редакция (ПРВ)

Догеннадиевские списки

Барс. 1 — Восьмикнижие в составе библейского сборника, XV в. (рукопись более точно не датировалась): ГИМ, Собрание Е.В. Барсова, № 1, Книги библейские, 1°, 279 лл.; содержит Восьмикнижие и начало Царств (до 1 Цар 19:18); в XVII в. принадлежала, судя по записи, новгородскому Юрьеву монастырю.

Увар. 18 — Восьмикнижие (лл. 1—239об.) в составе библейско-хронографического сборника, посл. четв. XV в.: ГИМ, Собрание А.С. Уварова, № 18—1°, Библиейские книги с прибавлениями, 638 лл.; содержит Восьмикнижие, Царства, Есфирь, «Три плена Иерусалимских», «Историю Иудейской войны» Иосифа Флавия, Александрию, «Рыдание» Иоанна Евгеника, фрагмент русской летописи и Книгу Еноха; роспись состава: [39. С. 5—8]; датировка по водяным знакам бумаги — А.Е. Соболевой; в Пятикнижии на полях сверху записаны номера недельных глав киноварью, но без регулярных отметок в тексте, имеется несколько глосс *П*; использовано А.В. Михайловым под сиглом «У» [28. С. LXXXVI—LXXXIX].

НСРК F.15 — Восьмикнижие в составе «ленинградского» списка Троицкого Хронографа, конец XV — начало XVI в., писец Иоанн, священник Покровской церкви на Вытегре (в Вытегорском погосте?): ф. 905 (Новое собрание рукописной книги), оп. 1 (F), инв. № 15 (старый шифр: НСРК, 1918, F.27), Сборник хронографических, 1°, I + 482 лл.; начинается Александрией, содержит Восьмикнижие, Царства, Есфирь, «Три плена Иерусалимских», «Историю Иудейской войны» Иосифа Флавия и «Рыдание» Иоанна Евгеника (возможно, списано с рукописи хронографа, находившегося у сосланного в Ферапонтов монастырь митрополита Спиридона-Саввы); датировка и описание: [40. С. 289—290].

Барс. 2 — Восьмикнижие (лл. 6—257) в составе библейского сборника, 1470—1480-е годы: ГИМ, Собрание Е.В. Барсова, № 2, Книги библейские, 1°, 391 лл. — конволют, составленный из трех частей: 1) Оглавление *П* (лл. 1—3, рубеж XV—XVI вв.); 2) фрагмент «Трех пленов Иерусалимских» (лл. 4—5, 1470—80-е годы); 3) библейский сборник: Восьмикнижие, Царства, Есфирь (лл. 6—391, 1470—1480-е годы).

БАН 45.10.6 — Пятикнижие (лл. 2—322), 1487 г. (закончено в декабре 6996 г.), писец Герман: БАН 45.10.6, Сборная рукопись, 4°, 519 лл.: 1) Пятикнижие (содержит несколько глосс и следы киноварной рубрикации *П*); 2) Летописец Еллинский и Римский первой редакции (три фрагмента памятника, см. об этом списке: [41. С. 111—112]); 3) Сборник полемических сочинений против латинян; в XVI в. рукопись хранилась в Спасо-Прилуцком монастыре; описание и датировка: [42. С. 89—100; 35. С. 110—112].

МДА 12 — Восьмикнижие (лл. 3—266), начинающее Академический Хронограф, 70—80-е годы XV в.: РГБ, ф. 173.I (Фундаментальное собрание Московской духовной академии), № 12, Библиейские книги и История Иудейской войны Иосифа Флавия, 1°, 623 лл.: содержит Восьмикнижие, Царства, Есфирь,

«Три плена Иерусалимских», «Историю Иудейской войны» Иосифа Флавия, «Рыдание» Иоанна Евгеника и отрывок из русской летописи (датировка по водяным знакам бумаги — Т.В. Анисимовой); описание состава (по старой фолиации): [43. С. 1–5]; Пятикнижие разделено на синагогальные недельные главы, имеется небольшое количество глосс *П*; использовано А.В. Михайловым под сиглом «В₃» [28. С. XXXIV–XXXVI], Т.Л. Вилкул — под сиглом «Д».

БАН 45.13.4 — Восьмикнижие (лл. 1–107об.), начинающее Академический Хронограф, посл. четв. XVI в.: БАН 45.13.4, Хронографический сборник, 1°, 366 лл.: состав практически тот же, что и в списке *МДА 12*, но в конце добавлена Книга Еноха; Пятикнижие имеет деление на синагогальные недельные главы (отмечены не регулярно) и следы киноварной рубрикации (всего три заголовка); рукопись хранилась в Спасо-Прилуцком монастыре; описания: [44. С. 18–31; 35. С. 7–13].

Списки Геннадиевской Библии

Син. 915 — Восьмикнижие (лл. 1–154об. второй фолиации; лл. 17–169об. сквозной фолиации) в составе Геннадиевской Библии, основного (старшего) списка, 1499 г., Новгород, писцы Василий Иерусалимский, Гридя Исповеднический и Климент Архангельский (работали под руководством Герасима Поповки — архидиакона новгородского архиепископа Геннадия): ГИМ, Синодальное собрание, № 915, Библия, 1°, 986 лл.; описание: [45. С. 1–2, 3–164]; имеется Оглавление *П* (лл. 8–10), также Пятикнижие разделено на синагогальные недельные главы, но глосс и эмендаций нет; использовано А.В. Михайловым под сиглом «Ген.» [28. С. XXXIX–XL], Т.Л. Вилкул — под сиглом «Гб».

Син. 21 — Восьмикнижие (с л. 17) в составе полного библейского свода, написанного в 1558 г. в Иосифо-Волоцком монастыре иноком Якимом, постриженником суздальского Спасо-Евфимиева монастыря: ГИМ, Синодальное собрание, № 21, Библия, 1°, 1041 лл.; Оглавление *П* (лл. 8–10); описание: [45. С. 2, 3–164].

Син. 30 — Восьмикнижие (с л. 12) в составе полного библейского свода, сер. XVI в. (вложена рязанским епископом Сергием (?) ок. 1570–1571 г. в Солотчинский монастырь (?) Рождества Богородицы): ГИМ, Синодальное собрание, № 30, Библия, 1°, 1013 лл. (во втор. пол. XVII в. находилась, по-видимому, в библиотеке Московского печатного двора); Оглавление *П* (лл. 6об.–8); описание: [45. С. 2–164].

Увар. 652 — Восьмикнижие (лл. 13–164об.) в составе полного библейского свода, сер. XVI в.: ГИМ, Собрание А.С. Уварова, № 652, Библия, 1°, 885 л. (в XVII в. находилась в ярославском Спасо-Преображенском монастыре); описание: [39. С. 1–5].

4. Правленое славяно-русское Пятикнижие (*П*)

Датированные писцами списки

Волок. 8 — Волоколамское Пятикнижие Павла Васильева 1493 г. (окончено 12 сентября 1502 г., что ранее ошибочно пересчитывалось в 1494 г. без учета точной даты) в составе конволюта: РГБ, ф. 113 (Собрание

Иосифо-Волоцкого монастыря), № 8: Пятикнижие с прибавлениями, 4°, I—II+564 л.; конвюлот состоит из 1) *П* (лл. II, 1—376) и 2) антиудейской подборки на бумаге 1510-х годов («Иаков Жидовин» на лл. 377—483 и «Беседа (слово) на еретики» Козмы Пресвитера на лл. 484—563об.); рукопись подробно изучалась прот. Александром Горским [46], оставившим многочисленные карандашные пометы и разметку по современным главам, местами — с указанием стихов; использовано А.В. Михайловым под сиглом «В₁» [28. С. XXX—XXXIII].

Вил. 51 — Виленское Пятикнижие митрополичьего дьяка Федора 1513 г. (окончено 6 сентября 1513 г. в Вильне, писано при Успенском (Пречистенском) кафедральном соборе по повелению митрополита Иосифа II (Солтана) Киевского, Галицкого и всея Руси; ранее дата ошибочно пересчитывалась в 1514 г.): БАНЛ, Ф. 19, № 51, Пятикнижие, 1°, 279+I лл.; Оглавление *П* на лл. 1—5; описание: [29. С. 63—64], водяные знаки: [30. С. 20, 137—214]; использовано А.В. Михайловым под сиглом «Вил.» [28. С. XXIX—XXX].

Списки 1490-х годов

Егор. 648 — Егоровское Пятикнижие, начало 1490-х годов: РГБ, ф. 98 (Собрание Е.Е. Егорова), № 648, Пятикнижие, 4°, 351 лл.; Оглавление *П* на лл. 1—6; датировка по водяным знакам бумаги — Т.В. Анисимовой.

МГАМИД 354 — 1-е Архивское Пятикнижие (с утратами): РГАДА, ф. 181 (РО МГАМИД), оп. 4, № 354, Пятикнижие, 1°, 193+III лл.; состав: Быт 24:43—25:26, Быт 27:5 — Втор 4:24, Втор 5:22 — Втор 29:12; полное описание и датировка — Л.В. Мошковой: [26. С. 48—50].

БАН 17.16.33 — Академическое Пятикнижие: БАН, № 17.16.33, Пятикнижие, 4°, 405 лл.; начинается с Быт 1:12; есть перестановки листов при переплете; список близок *Кир.-Бел. 2/7*; датировка по водяным знакам бумаги — А.Г. Сергеева.

Кир.-Бел. 3/8 — 1-е Кирилло-Белозерское Пятикнижие: РНБ, Собрание Кирилло-Белозерского монастыря (ф. 351), № 3/8, Библия, 4°, 263+II лл.; Оглавление *П* на лл. 1—9об.; в конце (л. 464 об.) фрагмент из конвоя *П*: «Раздѣляеть же ся философѣа...» (определение философии из славянского перевода «Диалектики» Иоанна Дамаскина); по устному сообщению М.А. Шибаева, рукопись, вероятно, написана не в Кирилло-Белозерском монастыре; по мнению О.Л. Новиковой, является первой частью ветхозаветного сборника, который завершается кодексом *Кир.-Бел. 5/10*, написанным на той же бумаге и содержащим книги Иисуса Навина, Судей, Царства и Есфирь [47. С. 353]; датировка по водяным знакам бумаги — М.А. Шибаева и А.Е. Соболевой; использовано А.В. Михайловым под сиглом «К₃» [28. С. XLIV—XLV].

Ф.1.1 — Большое Петербургское Пятикнижие: РНБ, Основное собрание рукописной книги (ф. 550), № Ф.1.1, Ветхий Завет: Пятикнижие, 1°, 479 лл.; Оглавление *П* на лл. 2—11; текст написан не просто на бумаге большого формата, но крупным и торжественным полууставом, с широкими полями; на л. 1 запись: «А сѣа книга бытїискаа направлена. И вы Б(ог)а ради исправите, а не правиѣ не чтите»; в конце (л. 478об.) фрагмент из конвоя *П*: «Раздѣляеть же ся философѣа...»; датировка по водяным знакам бумаги — А.Е. Соболевой; использовано А.В. Михайловым под сиглом «П₁» [28. С. LXVI—LXIX].

Рум. 27 – 1-е Румянцевское Пятикнижие: РГБ, ф. 256 (Собрание Н.П. Румянцева), № 27, Пятикнижие с прибавлениями, 4°, 412+II лл.; Оглавление II на лл. 1–6об.; прибавления: 1) фрагмент «Раздѣляет же ся фѣлософія...» (л. 404об.); 2) фрагмент Втор 30:16б–20 (л. 405, оборот – чистый); 3) Слово Иоанна Златоуста «О твари Божией и о кончине смертной и о покаянии» (из «Златоструя»), нач.: «Бог премудростию Своею всю тварь сотвори...» [48. С. 22, № 31], не целиком, заканчивается словами: «...братне же сестрене рыдание, всея сердоболя хлипание» (лл. 406–409); 4) «Поучение от святых “О мужи христолюбци! Внимайте глаголы всякому наказанию отца своего, еже рече к сыну своему”» – восходящее к «Повести об Акире Премудром» «Поучение от святых книг о чадах», изданное по списку Рум. 27 А.Д. Григорьевым [49. С. 275–278] (лл. 409–411об.); 5) «Ексарх Иоан. От 6-го слова», нач.: «Много же и добро, и велико есть от человеколюбца Бога...» (л. 411об.–412); 6) поучение «Христостомово», нач.: «Сладостен убо цвѣтникъ и рай, много же и сладостнѣ того книженое прочитание и разум...» – из гомилии Иоанна Златоуста «Когда Евтропий, найденный вне церкви, был схвачен» (CPG 4528 [48. С. 125–126, № 377]) (лл. 412–412об.); датировка 80–90-ми годами XV в. по водяным знакам бумаги – А.В. Александриной, однако не учтены филигранные 1500–1510-х годов, из-за которых рукопись приходится пока датировать довольно широко; первое описание: [50. С. 29–32]; использовано А.В. Михайловым под сиглом «Р₁» [28. С. LXX–LXXII].

Кир.-Бел. 2/7 – 2-е Кирилло-Белозерское Пятикнижие: РНБ, Собрание Кирилло-Белозерского монастыря (ф. 351), № 2/7, Библия, 4°, 276+I лл.; Оглавление II – без начала, с конца 11-й недельной главы Бытия (лл. 1–5); рукопись происходит не из Кирилло-Белозерского монастыря, а была вложена в него неким монахом Аркадием (в 1536/35 г.? – такая дата имеется среди записей); В.А. Ромодановская предполагает новгородское происхождение кодекса, из Геннадиевского кружка, считая текст связанным с Геннадиевской Библией, в том числе потому, что он дополнительно разделен на главы в соответствии с Вульгатой (т.е. имеет общепринятое к настоящему времени деление на главы), см. ее описание и датировку: [51. С. 20–23]; использовано А.В. Михайловым под сиглом «K₂» [28. С. XLII–XLIV]; дополнительная датировка по водяным знакам бумаги – А.Е. Соболевой.

Арханг. Д.17 – Антониево-Сийское Пятикнижие: БАН, Архангельское собрание, № Д.17, Книги библейские, 4°, 465+II лл.; Оглавление II – разделено: к Бытию на лл. 1–2об., к Исходу – лл. 137об.–139об., к остальным книгам – лл. 461–465об.; ранее рукопись хранилась в Антониево-Сийском монастыре под № 179 и в этом качестве была известна А.В. Михайлову, использовавшему ее под сиглом «А.» [28. С. XX–XIV]; см. также описание: [34. С. 17]; уточненная датировка по водяным знакам бумаги – А.Г. Сергеева.

Q.I.1407-1 – Плигинское Пятикнижие, первая часть: РНБ, Основное собрание рукописных книг (ф. 550), № Q.I.1407, Ветхий Завет: Пятикнижие, 4°, 478 лл.; рукопись происходит из собрания саратовского купца-библиофила XIX в. Ф.О. Плигина, составлена из двух разновременных частей: 1) лл. 1–466 – рубежа XV–XVI вв. (датировка по водяным знакам бумаги – А.Е. Соболевой), Оглавление II – без начала, с конца 9-й недельной главы Бытия (лл. 1–8 об.); 2) лл. 467–478 – середины XVI в. (см. Q.I.1407-2); граница между частями (лл. 466об. / 467) проходит по стиху Втор 32:6 без

пропуска текста, так что вторая часть была специально дописана к первой через полвека, вероятно, чтобы восполнить утрату кодекса.

Списки XVI в.

- Солов. 74/74** — Соловецкое Пятикнижие, 10–20-е годы XVI в.: РНБ, Собрание Соловецкого монастыря (ф. 717), № 74/74: Пятикнижие, 1°, 228 лл.; Оглавление *П* на лл. 109–112 об., после книги Исход; в самом конце — начало фрагмента (четыре строчки внизу листа) «Раздѣляет же ся философия...» (л. 228); вложено в Соловецкий монастырь дяком Богданом Дементьевым в посл. четв. XVI в.; первое описание: [52. С. 1–3]; использовано А.В. Михайловым под сиглом «С.» [28. С. LXXX–LXXXIII]; уточненная датировка по водяным знакам бумаги — А.Е. Соболевой.
- Муз. 3479** — Музейское Пятикнижие, 20–30-е годы XVI в.: ГИМ, Музейское собрание, № 3479, Пятикнижие, 4°; лакуны: Быт 2:20–3:20 и Втор 33:20–34:12; датировка по водяным знакам бумаги — А.Е. Соболевой.
- ЦР 401662.4** — Костромское Пятикнижие (с прибавлением), 20–30-е годы XVI в.: Костромская областная универсальная научная библиотека. Сектор ценной и редкой книги, ЦР 401662.4 — см. подробное описание в основном тексте статьи.
- Погод. 1435** — Большое Погодинское Пятикнижие (неполное), дописанное к Полной Хронографической Палее, 30-е годы XVI в.: РНБ, Собрание М.П. Погодина (ф. 588), № 1435, Полная Хронографическая Палея с неполным Пятикнижием, 1°, I+597 лл.: неполное Пятикнижие (без книги Бытия) следует сразу за Полной Хронографической Палеей (л. 454–595 об., обрывается на Втор 34:4, Оглавление *П* находится после книги Левит на лл. 518–521); рукопись написана одним почерком с использованием залежной бумаги последней трети XV и начала XVI в. (датировка по водяным знакам бумаги — Т.В. Анисимовой).
- ЦГАДА 790** — 2-е Архивское Пятикнижие (с прибавлениями), перв. четв. XVI в.: РГАДА, ф. 188 (РС ЦГАДА), оп. 1, № 790, Библейские книги: Пятикнижие Моисеево с добавлениями, 1°, 331+33а+I лл.; состав: 1) Пятикнижие (л. 1–239 об.), л. 1 — восстановлен в конце XVI — начале XVII в., текст XVI в. начинается на л. 2 (Быт 1:21); 2) два фрагмента из Пророчеств: Ис 44:6–18 и Авв 2:18–20 (лл. 239 об.—240); 3) Азбучная молитва (лл. 240–240 об.); 4) фрагмент «Раздѣляет же ся философия» (л. 240 об.); 5) «Три плена Иерусалимских» (лл. 241–331 об.); полное описание И.Л. Жучковой (дополнительные сведения — Л.В. Мошковой): [53. С. 63–66].
- Муз. 10327** — Музейное Пятикнижие, пер. треть XVI в.: РГБ, ф. 178.1 (Музейное собрание, русская часть), № 10327, Книги библейские (Пятикнижие) и пророчества о Христе — см. подробное описание в основном тексте статьи.
- Тих. 453** — Тихонравовское Пятикнижие (с прибавлениями), перв. треть XVI в.: РГБ, ф. 299 (Собрание Н.С. Тихонравова), № 453, Пятикнижие Моисеево, с поправками по еврейскому тексту, 8°, 483 лл.; состав: 1) Оглавление *П* (лл. 1–11 об.), 2) вклейка (лл. 12–13) — фрагмент «Прения с Ерваном» Жития Григория Омиритского (нач.: «архиепископъ рече. Якоже прежде свѣдѣтелствова Закон и пророци...», кон.: «...приидет тебѣ четверицею тожде, откуда ты не мниши»); 3) Пятикнижие, на полях которого вместо глосс приведены в основном их номера, соответствующие нумерованному индексу

из рукописи *Q.I.1407-2* (лл. 14–470об.; перестановки листов и утраты текста: отсутствует лист с текстом Быт 12:2б–13а между лл. 35 и 36, между лл. 81 и 83 – утрачены листы с текстом Быт 32:9–33:11, тогда как л. 82 содержит Исх 5:7б–19а и должен быть после л. 126, лакуна – Быт 36:5б–43; сильно перепутаны писцом фрагменты в тексте Лев 9:24–15:1 между лл. 229 и 246, правильная последовательность: Лев 9:24–11:47 – на лл. 236–241об., Лев 12:1–13:46 – на лл. 241об.–246, Лев 13:47–59 – на лл. 229–230, Лев 14:1–57 – на лл. 230–235об., Лев 15 – продолжается с л. 246); 4) отрывки из Пророчеств (лл. 471об.–475, состоят из Авв 2:18–20, Зах 8:23; Ис 5:20–24, 40:12–15а, 40:28б–31, 55:6–11, 56:1–2, Иез 18:5–9, Ис 51:7–8, 56:3–7, Иез 18:20 и апокрифического фрагмента, надписанного именем пророка Иеремии: «Есть кивот завѣта Господня лактеи полутретьих во длину, а во ширину полоторых, а во вышину полоторых же; а в нем скрижали камены, да манна, да жезль Аароновъ»); 5) краткие перечни «3-х сил умных», «3-х деятелей добрых», «9-ти плодов духовных», «5-ти чувств душевных и телесных», «4-х добродетелей», «8-ми помыслов», «7-ми добродетелей», «7-ми милосердий», «7-ми спасений» (лл. 475–476); 6) отдельные изречения (лл. 476–477): из Апостола (Рим 10:13–15а); «Иже разум писаниа или укаряет за еже възвысити и положити свои разум...»; «Всяк убо воистинну чясто вничаяи в сие душеполезное оглядало...»; «Всяк убо ища разума писанию, николи же поставляет свои разум добръ...»; «Горе послушающимъ уных совѣта, а от старых слухы отвращающимъ...»; «Аще убо и тщишися, елико можеша, дѣлати благое...» (из «Диоптры» Филиппа Пустынника?); 7) псевдо-Иоанна Златоуста «О не дающих книг чести и переписати», нач.: «Братие, послушайте, что бо о нас пророкъ рече...» [48. С. 25, № 39] (лл. 477–479об.); 8) статьи из Исторической Палеи «О Святыи Троици» (л. 480), «О явлении Святыя Троица» (лл. 480–481) и «О развращении Содома» (лл. 481–483об.) (ср. в издании А.Н. Попова: [54. С. 41–49]); использовано А.В. Михайловым под сиглом «Т.» [28. С. LXXXIII–LXXXVI], описано также Е.С. Морозовой [55].

Рум. 28 – 2-е Румянцевское Пятикнижие в составе библейского сборника, сер. XVI в.: РГБ, ф. 256 (Собрание Н.П. Румянцева), № 28, Библия (Ветхий Завет), с толкованиями на Книгу Иова и пророков, 1°, 443 л.; состав: 1) краткое оглавление всего сборника (л. 1); 2) Пятикнижие (лл. 2–152об.) с припиской в конце: «Раздѣляет же ся философіа...»; 3) книга Иисуса Навина (лл. 153–171об.); 4) книга Иова с предисловием и толкованиями (лл. 172об.–226); 5) книги 16 Пророков – Толковые Пророчества (лл. 227–413: Ос, Иоил, Ам, Авд, Иона, Мих, Наум, Авв, Соф, Агг, Зах, Мал, Ис, Иез, Иер, Дан); 6) книга Иисуса, сына Сирахова (лл. 414–443об.); первое описание: [50. С. 29–32]; использовано А.В. Михайловым под сиглом «Р₂» [28. С. LXX–LXXII]; датировка по водяным знакам бумаги – Т.В. Анисимовой.

Волок. 7 – Волоколамское Пятикнижие Паисия Мичурина (неполное), втор. четв. XVI в.: РГБ, ф. 113 (Собрание Иосифо-Волоцкого монастыря), № 7, Библейские книги, 1°, 159+V лл.; содержит только Бытие, Исход и Левит; Оглавление II на лл. 1–4об.; рукопись, судя по владельческой скрепе, была в собственности Паисия Мичурина – казначая и библиотекаря Иосифо-Волоколамского монастыря в посл. четв. XVI в.; в конце текста (л. 159об.) скорописная запись: «К сей книге яз Шоксна руку приложил»; использовано А.В. Михайловым под сиглом «В₂» [28. С. XXXIII–XXXIV].

Кир.-Бел. 1/6 – Пятикнижие Кассиана, епископа Рязанского и Муромского, начинающее библейско-хронографический сборник, 50-е годы XVI в.

(до октября 1556 г.): РНБ, Собрание Кирилло-Белозерского монастыря (ф. 351), № 1/6, Еллинский летописец, 1°, 863 лл. новой фолиации; рукопись представляет собой первый том хронографического собрания, вложенного в Кирилло-Белозерский монастырь еп. Кассианом в 7065-м году (вкладная запись по лл. 3–7 и 860–863): содержит Восьмикнижие, Царства, Есфирь, книгу пророка Даниила, начинающую собственно Летописец Еллинский и Римский второй редакции (Академического вида) — до статьи «Царство Малеонѣ в Риму и о убиении Февруария»; второй том этого собрания, начинающийся Александрией, — в рукописи ГИМ Син. 86, которая содержит ту же вкладную запись еп. Кассиана и написана на бумаге того же времени [56. С. II–III, VIII]; Оглавление II в *Кир.-Бел. 1/6* на лл. 4–12 (новой фолиации), собственно Пятикнижие — на лл. 13–402 об.; использовано А.В. Михайловым под сиглом «К₁» [28. С. XL–XLII]; полная роспись водяных знаков бумаги — А.Е. Соболевой (ее датировка по бумаге — 50–60-е годы XVI в., но поскольку еп. Кассиан скончался 21 октября 1556 г. в том же Кирилло-Белозерском монастыре, то время вклада, и тем более создания рукописи, ограничивается сентябрем — октябрём 1556 г.); в списке *Кир.-Бел. 1/6* номеров глосс на полях в книгах после Бытия существенно больше, чем в *Тих. 453*.

Q.I.1407-2 — Плигинское Пятикнижие, вторая часть (см. первую: *Q.I.1407-1*), сер. XVI в.: РНБ, Основное собрание рукописных книг (ф. 550), № Q.I.1407, Ветхий Завет: Пятикнижие, 4°, лл. 467–478 — восполнение первой части со стиха Втор 32:6 до конца Пятикнижия и прибавление (лл. 475–478 об.) — нумерованный индекс глосс, не отраженный в основном тексте Пятикнижия (*Q.I.1407-1*), но имеющий соответствия на полях в виде номеров в списках *Тих. 453* и *Кир.-Бел. 1/6*: это 63 глоссы в книге Бытия, 56 — в Исходе, 35 — в Левите, 64 — в Числах и 24 — во Второзаконии (итого 242 нумерованные глоссы).

Погод. 76 — Малое Погодинское Пятикнижие в составе сборника, тр. четв. XVI в.: РНБ, Собрание М.П. Погодина (ф. 588), № 76, Сборник, 8°, 377 лл.; состав: 1) Пятикнижие с Оглавлением занимает большую часть кодекса — лл. 1–340 (Оглавление на 1–5 об.); 2) хронологические выписки (л. 340 об.); 3) «Учение, имже вѣдати челоуѣку числа всех лѣтъ» Кирика Новгородца (л. 341, один из пяти известных списков, самый полный и ранний, по которому оно впервые издавалось К.Ф. Калайдовичем и издается до сих пор); 4) индекс истинных и ложных книг (л. 346); 5) фрагмент из гадательной книги: «Пръвыи день мѣсяца небеснаго 2 из (?) сух велми...» (л. 346 об., ср. у А.И. Соболевского: [57. С. 139]); 6) «Слово о семи днях творения» Епифания Кипрского (л. 347); 7) четыре статьи из «Толковой службы» в редакции, представленной в Чудовской кормчей: 7.1) «Слово истолкованное о святой и апостольстии и съборней церкви» (л. 348, известна под обобщенным названием «Толк апостольстей и соборней церкви», нач.: «Церкви есть земное небо...», ср.: [58. С. 147–150; 59. С. 542]), 7.2) «О приношении Ветхаго закона», нач.: «Почто повеле...» (л. 350, Толкование о приносе агнец бл. Феодорита Кирского, изначально известна по многим древнерусским компиляциям [58. С. 156–157; 59. С. 509]), 7.3) «Се Новаго Завѣта христианьского проскура» нач.: «Хлѣб чаша есть въправду...» (л. 351 об., Толкование проскомидии [58. С. 157–160; 59. С. 509]), 7.4) «Толкование службы», нач.: «Глаголющу диакону...» (л. 353) [59. С. 454]; рукопись использовалась А.В. Михайловым под сиглом «П₂» [28. С. LXIX–LXX]; описание М.А. Моминой [60. С. 65–66]; уточненное описание водяных знаков бумаги, не меняющее, впрочем, датировки, — А.Е. Соболевой.

СОКРАЩЕННЫЕ НАЗВАНИЯ ДРЕВЛЕХРАНИЛИЩ

- БАН — Библиотека Российской академии наук (С.-Петербург), Научно-исследовательский отдел рукописей;
- БАНЛ — Библиотека Академии наук Литвы им. Врублевских (Вильнюс), Отдел рукописей;
- ГИМ — Государственный исторический музей (Москва), Отдел рукописей;
- РГАДА — Российский государственный архив древних актов (Москва);
- РГБ — Российская государственная библиотека (Москва), Отдел рукописей;
- РНБ — Российская национальная библиотека (С.-Петербург), Отдел рукописей.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ И ИСТОЧНИКОВ

1. *Грищенко А.И.* Правленое славяно-русское Пятикнижие XV века: предварительные итоги лингвотекстологического изучения. М., 2018.
2. *Грищенко А.И.* Славяно-русские пятикнижия XV–XVI вв. с правками и глоссами по Магдебургскому тексту и другим семитским источникам: новые лингвотекстологические данные // Письменность, литература, фольклор славянских народов. История славистики. XVI Международный съезд славистов. Белград, 20–27 августа 2018 г. Доклады российской делегации / Отв. ред. А.М. Молдован. М, 2018.
3. *Bruni A.M.* 2.5.7 Old Church Slavonic Translations [of the Pentateuch] // The Hebrew Bible. Leiden, Boston, 2017. Vol. 1B. Pentateuch, Former and Latter Prophets / Ed. by A. Lange, E. Tov (= Textual History of the Bible. Vol. 1).
4. *Грищенко А.И.* Еще раз о происхождении кириллической буквы «Э»: кириллица, глаголица или еврейское письмо? // Slovo: časopis Staroslavenskoga instituta u Zagrebu. 2019. № 69. Str. 35–69. DOI: 10.31745/s.69.2
5. *Алексеев А.А.* Славянские глоссы средневековых еврейских сочинений // Slověne. 2019. Vol. 8. № 2. С. 412–418. DOI: 10.31168/2305-6754.2019.8.2.14
6. *Казаков А.А.* Конструирова ересь: два обличительных свидетельства об архимандритах «жидовствующих» // Novogardia. 2019. № 2. DOI: 10.25797/NG.2019.2.2.009
7. *Вилкул Т.Л.* Редакции Восьмикнижия в Полной хронографической палее (на материале Книги Бытия) // Электронный научно-образовательный журнал «История». 2019. Т. 10. Вып. 9 (83) [Электронный ресурс]. Доступ для зарегистрированных пользователей. URL: <https://history.jes.su/s207987840007831-3-1/> DOI: 10.18254/S207987840007831-3
8. *Ахизер Г. 3.3.* Караимы Польско-Литовского государства до конца XVII в. // История еврейского народа в России. От древности до раннего Нового времени / Под ред. А. Кулика. М., 2010. Т. 1.
9. *Shapira D.* An Unknown Jewish Community of the Golden Horde // Competing Narratives between Nomadic People and their Sedentary Neighbours. Papers of the 7th International Conference on the Medieval History of the Eurasian Steppe. Nov. 9–12, 2018. Shanghai University, China / Ed. by Ch. Hao (= Studia uralo-altaica 53). Szeged, 2019.
10. *Темчин С.Ю.* Схария и Скорина: об источниках Виленского ветхозаветного свода (F 19–262) // Senoji lietuvių literatūra. 2006. Kn. 21.
11. *Темчин С.Ю.* Кириллический рукописный учебник древнееврейского языка (XVI в.): публикация и общая характеристика памятника // Naujami kalbų ir kultūrų tyrimai / J. Jaroslaviene et al. (red. kolegija). Vilnius, 2012.
12. *Пичхадзе А.А.* Из истории четьего текста славянского Восьмикнижия // Труды Отдела древнерусской литературы. СПб., 1996. Т. XLIX.
13. *Вилкул Т.Л.* Книга Исход: Древнеславянский полный (четий) текст по спискам XIV–XVI веков. М., 2015.
14. *Грищенко А.И.* Хронология «Родословия Адама» (Быт 5) в Правленом славяно-русском Пятикнижии XV века: К истокам календарных споров «жидовствующими» // Вестник Православного Свято-Тихоновского гуманитарного университета. Серия III: Филология. 2018. № 56. DOI: 10.15382/sturIII201856.9-47

15. Landesarchiv Baden – Württemberg – Abt. Hauptstaatsarchiv Stuttgart – Bestand J 340, Wasserzeichensammlung Piccard (электронный ресурс; режим доступа: <https://www.piccard-online.de/>).
16. *Piccard G.* Die Ochsenkopf Wasserzeichen. Stuttgart, 1966. Т. 3. (= Die Wasserzeichenkartei Piccard im Hauptstaatsarchiv Stuttgart. Find. II).
17. *Соколов М.И.* Переписные книги костромского Ипатиевского монастыря 1595 года // Чтения в Имп. Обществе истории и древностей российских при Московском университете. 1890. Кн. 3. С. I–XI, 1–60 (отд. паг.).
18. *Водолазкин Е.Г.* Всемирная история в литературе Древней Руси (на материале хронографического и палейного повествования XI–XV вв.). 2-е изд., перераб. и доп. СПб., 2008.
19. *Евсеев И.Е.* Слова святых пророк – противоиудейский памятник по рукописи XV века // Древности. Труды Славянской комиссии Имп. Московского археологического общества. 1907. Т. IV. Вып. I / Под ред. А.С. Орлова.
20. *Клепиков С.А.* Филиграния и штемпели на бумаге русского и иностранного производства XVII–XX вв. М., 1959.
21. *Клепиков С.А.* Филиграния на бумаге русского производства XVIII – начала XX века. М., 1978.
22. *Piccard G.* Wasserzeichen Hand und Handschuh (= Die Wasserzeichenkartei Piccard im Hauptstaatsarchiv Stuttgart. Find. XVII). Stuttgart, 1997.
23. *Станковић Р.* Филигранолошки опис и албум грчких рукописа XV–XIX века Центра за словенско-византијска проучавања «Проф. Иван Дујчев» (Series catalogorum. Vol. XI). Софија, 2006 [= *Stanković R.* La description des filigranes et l'album des manuscrits grecs XVe–XIXe siècle du Centre de recherches slavo-byzantines « Prof. Ivan Dujčev ». Sofia, 2006. (Series catalogorum. Vol. XI)].
24. *Лазаревский А.[М.]* Описание старой Малороссии. Материалы для истории заселения, землевладения и управления. Киев, 1888. Т. I. Полк Стародубский.
25. *Истрин В.М.* Александрия русских хронографов: Исследование и текст. М., 1893.
26. *Жучкова И.Л., Мошкова Л.В., Турилов А.А.* Каталог славяно-русских рукописных книг XV века, хранящихся в Российском государственном архиве древних актов. М., 2000.
27. *Михайлов А.В.* Книга Бытия пророка Моисея в древнеславянском переводе (Приложение к книге «Опыт изучения текста книги Бытия пророка Моисея в древнеславянском переводе»). Варшава, 1900. Вып. I; 1901. Вып. II; 1903. Вып. III; 1908. Вып. IV.
28. *Михайлов А.В.* Опыт изучения текста книги Бытия пророка Моисея в древнеславянском переводе. Варшава, 1912. Ч. I. Паримейный текст.
29. *Добрянский Ф.[Н.]* Описание рукописей Виленской публичной библиотеки, церковнославянских и русских. Вильна, 1882.
30. *Морозова Н.* Кириллические рукописные книги, хранящиеся в Вильнюсе: Каталог. Vilnius, 2008.
31. *Lemeškin I.* Sovijaus sakmė ir 1262 metų Chronografas (pagal Archyvinį, Varšuvos, Vilniaus ir I. J. Zabelino nuorašus). Vilnius, 2009.
32. *Грищенко А.И.* «Забелинская подборка»: ранее неизвестный блок западнорусских библейских переводов с еврейских источников (по рукописи XVII века) // Judaic-Slavic Journal. 2020. № 2 (4) (в печати).
33. Сводный каталог славяно-русских рукописных книг, хранящихся в России, странах СНГ и Балтии. XIV век. М., 2002. Вып. 1 (Апокалипсис – Летопись Лаврентьевская) / Отв. ред. А.А. Турилов.
34. *Амосов А.А., Белова Л.Б., Кукушкина М.В.* Описание рукописного отдела Библиотеки Академии наук СССР. Л., 1989. Т. 8. Вып. 1. Рукописи Архангельского собрания.
35. *Копанев А.И., Кукушкина М.В., Покровская В.Ф.* Описание рукописного отдела БАН СССР. М.; Л., 1965. Т. 3. Вып. 2. Исторические сборники XV–XVII вв.
36. *Клосс Б.М.* О происхождении названия «Россия». М., 2012.
37. *[Ундольский В.М.]* Славяно-русские рукописи В.М. Ундольского, описанные самим составителем и бывшим владельцем собрания, с № 1 по 579-й. С приложением очерка собрания В.М. Ундольского в полном составе. М., 1870.
38. *Срезневский В.И., Покровский Ф.И.* Описание рукописного отделения Библиотеки Императорской Академии наук. I. Рукописи. СПб., 1910. Т. 1 (I. Книги Священного Писания и II. Книги богослужебные).

39. *Леонид (Кавелин), архим.* Систематическое описание славяно-русских рукописей собрания графа А.С. Уварова (с включением 750 №№ собрания И.Н. Царского, описанных П.М. Строевым в алфавитном порядке). М., 1893. Ч. I.
40. *Творогов О.В.* Материалы к истории русских хронографов. 3. Троицкий хронограф // Труды Отдела древнерусской литературы. Л., 1989. Т. 42.
41. *Творогов О.В.* Древнерусские хронографы. Л., 1975.
42. *Срезневский В.И.* Сведения о рукописях, печатных изданиях и других предметах, поступивших в Рукописное отделение Библиотеки Императорской Академии наук в 1900 и 1901 годах. Приложение 1-е. СПб., 1903.
43. *Леонид (Кавелин), архим.* Сведение о славянских рукописях, поступивших из книгохранилища Св.-Троицкой Сергиевой лавры в библиотеку Троицкой духовной семинарии в 1747 году (ныне находящихся в библиотеке Московской духовной академии). М., 1887. Вып. 2.
44. *Срезневский В.И.* Сведения о рукописях, печатных изданиях и других предметах, поступивших в Рукописное отделение Библиотеки Императорской Академии наук в 1902 году. Приложение: Рукописи и книги, приобретенные В.И. Срезневским во время поездки в Вологодскую, Олонецкую и Пермскую губернии. СПб., 1905.
45. [*Горский А.В., Невоструев К.И.*] Описание славянских рукописей Московской синодальной библиотеки. Отд. I. Священное Писание. М., 1855.
46. [*Горский А.В., прот.*] О славянском переводе Пятюкнижия Моисеева, исправленном в XV в. по еврейскому тексту // Прибавления к Творениям св. Отцев. 1860. Ч. 19. Кн. 1. С. 134–168 (1-я паг.).
47. *Новикова О.Л.* Опыты по составлению хронографа в Кирилло-Белозерском монастыре во второй половине XV – начале XVI века и происхождение «Криницы Досифея Топоркова» // Летописи и хроники. Новые исследования. 2015–2016. Сб. ст. памяти О.В. Творогова / Ред. О.Л. Новикова. М.; СПб., 2017.
48. *Гранстрем Е.Э., Творогов О.В., Валевицус А.* Иоанн Златоуст в древнерусской и южнославянской письменности XI–XVI веков. Каталог гомилий (= Abhandlungen der Nordrhein-Westfälischen Akademie der Wissenschaften. Bd. 100; Patristica Slavica, hrsg. von H. Rothe. Bd. 4). Opladen; СПб., 1998.
49. *Григорьев А.Д.* Повесть об Акире Премудром: Исследование и тексты. М., 1913.
50. *Востоков А.Х.* Описание русских и словенских рукописей Румянцевского музеума. СПб., 1842.
51. *Ромодановская В.А.* Распространение переведенных с латыни частей Геннадиевской Библии. 1. Рукописи XV – первой трети XVI в. // Источники по русской истории и литературе: Средневековые и Новое время. Новосибирск, 2000.
52. Описание рукописей Соловецкого монастыря, находящихся в библиотеке Казанской духовной академии. Казань, 1881. Ч. I.
53. *Беляков О.В., Жучкова И.Л., Морозов Б.Н., Мошкова Л.В.* Каталог славяно-русских рукописных книг XVI века, хранящихся в Российском государственном архиве древних актов. М., 2005. Т. 1: Апостол – Кормчая.
54. *Попов А.[Н.]* Книга бытия небеси и земли (Палея историческая), с прил. сокращенной Палеи русской редакции // Чтения в Имп. Обществе истории и древностей российских при Московском университете. 1881. Кн. 1. С. I–XXIV, 1–172 (отд. паг.).
55. *Морозова Е.С.* Языковые и текстуальные особенности списка РГБ Тих.453 в контексте исследований Правленого Пятикнижия // Лингвокультурологические исследования развития русского языка в условиях полиэтнической среды: опыт и перспективы. Труды и мат-лы Междунар. конференции / Под общ. ред. Е.А. Горобец, О.Ф. Жолобова, М.О. Новак. Казань, 2018.
56. *Творогов О.В.* Летописец Еллинский и Римский. СПб., 1999. Т. 1. Текст.
57. *Соболевский А.И.* Переводная литература Московской Руси XIV–XVII в. Библиографические материалы. СПб., 1903.
58. *Афанасьева Т.И.* Древнеславянские толкования на литургию в рукописной традиции XII–XVI вв.: исследования и тексты. М., 2012.
59. *Корогодина М.В.* Кормчие книги XIV – первой половины XVII века. М.; СПб., 2017. Т. II. Описание редакций.
60. Рукописные книги собрания М.П. Погодина. Каталог. Вып. 1 / ГПБ им. М.Е. Салтыкова–Щедрина; Под ред. О.В. Творогова, В.М. Загребина. Л., 1988.